

# 多文化関係学会ニュースレター

第6号 2005年2月

2004年全国大会特集号



## ～目次～

2004年度全国大会参加記	1
04年第2回理事会記録	6
2005年度年次大会お知らせ	9
地区研究会ご案内	9
関連学会情報	11
多文化関係学会理事選挙結果のお知らせ	12
編集後記	12

## 大会参加記

### 招聘講演「対話の時代にむけて」に参加して

石黒武人（立教大学大学院）

2004年10月23日（土）24日（日）に、東京女子大学にて開催された全国大会において、平田オリザ氏（劇作家、演出家、桜美林大学助教授）による講演が行われた。平田氏は、「対話の時代に向けて」と題した講演の中で、劇作家としての独自の視点から、日本人のコミュニケーションの現状と課題について軽妙な語り口で持論を展開された。

平田氏によれば、日本人は、自分がよく知らない「他者」と情報交換や交流をする「対話」を行うための言葉を持たない。その背景として、日本では、歴史的・地理的理由から外界と遮断された時代が長く続き、類似した価値観を共有した社会および「わかり合う文化」が形成されてきたことを挙げられた。これは「他者の不在」という事態であり、他者とのコミュニケーションに必要な「対話」を行うための言葉が培われてこなかった、というのである。

さらに、平田氏は、価値観が多様化した現在の社会においては、社会の成員が「心をひとつに」することは困難であり、わかり合えないことを前提として他者と「対話」する能力が問われている、と続けられた。氏は、講演の最後に、日本の「わかり合う」文

化を基盤にしながら、「説明し合う」能力を身に付けていく、という方向性を示された。多文化化が進む日本において、自己と他者の関係性を捉えつつ、他者と互いに説明しあうことのできる「対話」を行う能力について考える上で大変貴重な機会となった。

## オープンフォーラム

### 「“グローバル”化現象と日本の課題 多文化関係の視点から」に参加して

久保田真弓（関西大学）

90年代より日本国内での多文化関係のあり方が、模索されだした。小川氏が指摘するように日本人は、「学歴」「職業」「収入」である程度の階層が固定化してきていることは事実であろう。しかし、一方で90年代から増加傾向にある外国人労働者、留学生、国際結婚による配偶者などが日本に滞在し、私たちと共生するようになると、私たちの意識も変わっていくのではないかと思う。否、変わっていかねばならないと思う。ギブソン・松井氏が提言するように各人のなかに複雑で多様なアイデンティティが構築され、単なる国籍や階層だけでは相手を正確に把握できなくなる時代にもなるだろう。

先日、ブラジルから日本に来て15年になる日系三世の中学生が『レモン』という題で10分ほどのビデオ作品を完成させ、上映会をした。そのなかで友人や両親に問い掛け続けたのは「私、何人？」であった。同じ三姉妹でも日本に来た時の年齢や体験の違いで捉え方が異なる自分があるのだ。それを鑑賞した在日韓国朝鮮人の仲間が自分の生い立ちとダブらせ涙した。さらに、その中学生の父親（日系二世）が、ブラジルでは、「日本人」としてしか扱われなかった口惜しさを語りだした。たった10分のビデオ作品だが、中学生の鋭い感性がみんなの心のひだを解き放った感じであった。すでに日本も多文化の社会に突入しているのだとつくづく思った。

### シンポジウム「地域間国際移動を考える：アジア地域を中心に」に参加して

名嘉憲夫（東洋英和女学院大学）

大会初日のこのシンポジウムのなかで、現在の日本が抱える多文化共生の現状と課題が、3人のパネリスト（石井敏氏、石井由香氏、渡戸一郎氏）とディスカッサント（石井米雄氏）によって話された。最初に石井敏氏の方から、日本における異（多）文化理解交流行事の傾向として、食べ物や舞踊、文化芸術の紹介への偏り、西欧崇拜とアジア軽視が指摘された。次に多文化共生の4類型 同化型、統合型、棲み分け型、雑居型が提起されて、消去法で と が現実的ではないかとの見方が出された。石井由香氏は、外国人労働者の現状と受け入れについての日本政府の対応を検討し、とりあえ

ず合法的滞在者を増やすような「グランド戦略」が必要と強調した。渡戸氏は、都市社会学の視点から世界の多文化都市の現状と日本の現状について詳しく比較した。石井米雄氏は、日本と外国の関わりを歴史的視点から説明し、多文化共生のために、理解のための努力、寛容さ、人権意識などが必要と述べた。

私自身の感想として、多文化共生を進めるに当たって、マスメディアと学校教育が重要性であると出席者が異口同音に強調されていたのが、印象に残っている。また、石井米雄氏が、日本における多文化共生のプロセスを、当面の法的な対応だけでなく、50年から100年にもわたるプロセスとして理解する必要があると述べられたのは、示唆的であった。今後の多文化関係学会の役割の一つとして、学校教育やマスメディアにおいて、ある集団に対する著しい単純化やステレオタイプ、偏見が見られた場合、教育的見地からの啓蒙活動のようなこともできるのではないかと感じた。今後、日本が多文化社会に変化・移行していくとすれば、人々の意識の上での調整（アジャストメント）が必要になってくるであろう。もし、その調整がなされずに経済社会の現実だけが多文化化するとすれば、様々な社会紛争が発生するのではないだろうか。

シンポジウム全体として、日本における多文化状況の実態と真剣に取り組むべき今後の課題が的確に論議され、個人的には大変参考になった

## 全国大会に参加して

### The Gift of Discernment

Michelle Henault Morone

(Nagoya University of Foreign Studies)

It was my first time in attendance, so I was a bit unsure of what I might find at the conference. Would it be a casual but superficial encounter with others influenced by their extensive experiences abroad? Would it be a display of eccentric observations with little connection to the larger picture? Finally, would I leave feeling that I had learned once again the limitations of academic discourse?

To my surprise and joy, none of these apprehensions was realized. What I discovered was a gathering of people who, having been moved by their experiences in the multicultural field, were also happily endowed with a quality I will call the gift of discernment. The gift of discernment may be described as a special ability to perceive through various means, verbal and non-verbal, the inherent dignity that lies within each human being and to respond with respect to each person, accordingly. In the intercultural context, discernment, tempered with wisdom and vision, is required to see

beyond the blinders of one's own cultural identity into the murky world between cultures.

This boundary world where intercultural communication occurs is a treacherous place and one must tread carefully. We are well aware that language is more than grammar and syntax: it is inextricably bound to the culture from which it comes, and it can seem an insurmountable obstacle to true communication. Using language as one example, the differences perceived between cultures may then prevent one from seeing the universal aspects of human nature. I believe the conference addressed this complex issue in any number of presentations.

Rather than two days of disconnected, self-focused talks on individual research topics, the conference started a very important "conversation," the focus of which was the creation of a new perspective, one that neither disregards the history of a field so far dominated by Western views nor imposes nationalistic counter models. One might even characterize this new perspective as intensely humane in its distinctively "Asian" sensitivity. It is my hope that a new perspective that includes this skill of discernment can come to the aid of those who work in government and society to foster greater intercultural understanding among people.

The conference and its participants reminded me of these hopeful words from the anthropologist Margaret Mead: "Never doubt that a small, group of thoughtful, committed citizens can change the world. Indeed, it is the only thing that ever has."

Judit HIDASI (Kanda Gaigo Daigaku)

The 3<sup>rd</sup> National Convention of the Japan Society for Multicultural Relations took place on 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> of October 2004 at the magnificent premises of **Tokyo Woman's Christian University**, Kichijoji, Tokyo.

The **keynote lecture** offered by drama-artist Hirata Olisa pointed out the outstanding role of human communication and mutual understanding in an age where intercultural dialogue is gaining importance. Art, in particular drama and stage performance, is a special form of fulfilling the role of transmitting universally valid messages of human relationships, of building dialogue so necessary in our times of political unrest and conflict in many parts of the world.

The **Symposium**, that was the academic closing event of the first day, set to one table leading experts of the Asian Region (three of whom bearing incidentally the

same family name) panelists: Ishii Satoshi, Ishii Yuka, Watadori Ichiro and discussant Ishii Yoneo, to talk on issues of transition and migration in the region with some of its historical, social, administrative and cultural implications. Our host to the conference, professor Midooka Kiyoshi, acting also in his capacity as moderator to the symposium, emphasized in his summary the growing role of inter-Asia communication in general. The need to investigate related problems in the context of the vision of multi-culturalization of the society in Japan was also emphasized. The rising importance and impact of Asia in a global perspective makes this topic a hot issue that deserves further research and discussion in future academic gatherings.

The idea of globalization in a Japanese societal context was further elaborated in the **Open Forum** discussion on the second day, where experts of different academic fields and affiliations (panelists Gibson-Matsui Keiko, Ogawa Kouichi and Kim Dongjun moderated by Miwa Makiko from NIME ) approached the same question from different angles: what are the tasks of Japan from the standpoint of multicultural relations in the process of globalization. The panelists came to the conclusion that we are at the beginning of a long way to go in the process of successfully handling the consequences of globalization. Japan's tasks are manifold and hence expectations are high with regard to contributions from experts on multicultural relations.

Research **papers and individual contributions** were organized into parallel sections (9 all in all across the two days) – a way of necessary albeit not necessarily fortunate distribution of interests. The topics were ranging from cultural stereotypes and foreign language learning through immigration policy to conflict resolution and problems of socialization of pre-school age foreign children in Japan. One can only regret that the overlapping of time-schedules unwillingly prevented some people from attending all the presentations they might have been interested in.

The recent National Convention has once again attracted academics from a wide array of interest and occupation both domestically and internationally. It has pointed out the growing weight of Asia-related issues in multicultural relations. How can Japan successfully cope with the challenges and tasks of globalization that are on the way: academic research and discussions can contribute not only on the level of awareness raising but hopefully also on the level of implementation. JSMR is ready to support these efforts through its activities in a creative way. The 2005 year National Convention of JSMR is scheduled for Nagoya Gakuin Daigaku in the last decade of October.

水谷広子（社団法人 CISV 日本協会）

CISV という青少年対象の、平和教育・異文化間理解教育の NGO 活動に関わっている  
ので、今回の大会テーマである“多文化共生”に大きな関心を持って参加しました。

CISV は、多様な文化背景を持つ参加者たちが、国際キャンプによる共同生活を通して、  
お互いの違いと共通点を発見し、未来の平和な共生の礎を築くことをねらいとして  
います。私自身海外のキャンプへの児童の引率リーダーとして、またキャンプの運営ス  
タッフとして、この活動に関わってきました。その体験を通して、いくつかの疑問点、  
課題も出てきました。

現在異文化間理解教育のツールとして使われるアクティビティの多くが欧米の価値  
観・手法に基づいたものであり、他の地域からの参加者にとっては必ずしも有効とはい  
えないこと。言語の問題も含め、対等な関係での共生を学ぶためには、多様な文化・価  
値観を反映したものが求められています。

また、多文化国際キャンプという“実験的な場”で生まれてくる、新しいかたちの共  
生を、しっかりとした足場とビジョンを持ってファシリテートできる、力量のあるリー  
ダーの育成も大きな課題です。

今回の学会では、多文化共生について様々な視点から議論がなされ、多くの示唆を得る  
ことができました。今後の実践に活かしていきたいと思います。

#### 多文化関係学会 2004 年度第 2 回理事会議事録

日時：2004 年 10 月 22 日（金）午後 6 時～午後 9 時 30 分

場所：東京女子大学本館第 5 号室

参加者：青木久美子、ギブソン松井佳子、久米昭元、小林登志生、小松照幸、杉本祐二、  
徳井厚子、西原鈴子（監事）、松田陽子、御手洗昭治、御堂岡潔

[オブザーバー] 河野康成（幹事）

#### 【報告事項】

1. 前回議事録の確認
2. 第 3 回年次大会準備状況について

御堂岡大会委員長より準備がほぼ完了したことの報告があった。

3. 事務局報告・

青木理事より次の報告があった。会員状況・会費納入状況(10月21日現在)・総会員数 233  
名(正会員：176名、学生会員：57名)。2004年度(2004/4/1～10/21) 新規加入：14名(正  
会員：8名、学生会員：6名)・退会者：7名(正会員：5名、学生会員：2名)。2004年

度会費納入者：101名（正会員：80名、学生会員：21名）

#### 4．地区研究会報告

関西地区研究会は2005年3月に関西大学（吹田キャンパス）で開催予定。

関東地区では2004年6月12日（土）青山学院大学総研ビル3階第11会議室にて2004年度第1回関東地区研究会が開かれ、クリス・オリバー氏（立教大学）による「多文化主義のない日本：コミュニケーションの可能性をめぐる」および三輪真木子氏（メディア教育開発センター）による「多文化を対象とする情報行動研究の手法」についての話題提供がなされた。参加者数：約30。次回は2005年3月に青山学院大学で開催予定。

北海道地区は2004年5月22日（土）藤女子大学にて北海道地区研究会が開かれ御手洗昭治氏（札幌大学）による「ペリー来航150年：日本の近代化と国際化」および「小林登志生氏（メディア教育開発センター）による「高等教育のグローバル化：大学運営と学習形態の変容」についての話題提供がなされた。参加者数約30。次回は2005年5月に藤女子大学で開催予定。

#### 5．各委員会（ニュースレター、学会誌、企画）報告

ニュースレター第5号を2004年8月に発行。中国より帰国した徳井理事がニュースレター担当理事として復帰。

学会誌『多文化関係学』第1号2004年9月に発行。次号の投稿締切は2004年度11月30日。

大会企画委員会は2004年4月と5月に立教大学で開催し、以降電子メールなどを通して主として基調講演、シンポジウム、オープンフォーラムの企画と講師、司会者の選定および大会に向けての連絡調整を行った。

#### 6．その他

・年次大会での出展希望出版社として凡人社、明石書店、および極東書店が申し出があり、大会会場にスペースを設けることになった。

##### 【審議事項】

##### 1．第4回年次大会の開催候補地と開催日程について

名古屋学院大学（愛知県瀬戸市）にて2005年10月22日（土）、23日（日）の両日開催されることが決まり、大会実行委員長として小松理事が担当することになった。

##### 2．理事会役員改選について

理事の任期が迫っていることから、早急に選挙管理委員会を作り、年次大会終了後できれば1ヶ月以内に選挙ができるよう総会に提案することになった。選挙管理委員として青木、林の両理事、会員代表として伊藤明美会員（藤女子大）に依頼することになった。基本的

には理事数が種々の事情で20名になっているところから、これを3名減の17名とすることにすることをした。新理事会では学会としての柱となる業務を担当する理事として数名の常任理事を選ぶことになった。また、新理事の一人には学会としての新しいプロジェクトを担当してほしいという希望が出された。さらに、理事会の継続性を維持するために、17名のうち、7,8名程度は現理事会で新理事を選出してはどうかという案が出された。このような点を含め、詳細については全て選挙管理委員会に委嘱することにした。

### 3. 年間活動計画について

これまでの経験をもとにして、年間活動計画が出され、基本的に承認された。

### 4. 石井ファンドの使い道について

継続審議となり、次回までには具体的に提案として出せるよう努力することが確認された。

### 5. 会員増強、広報、宣伝活動について

広報宣伝活動が少ないために、学会への入会者および年次大会等に参加する人数が増加しない懸念が表明され、今後の具体的行動の必要性が指摘された。また、財政的強化策の一つとして次年度から大会プログラムや大会抄録集の末尾に、出版社ならびに大学、学部、学科、あるいは大学院研究科等の広告も掲載してはどうかということが提案された。

### 6. ホームページの改訂について

ホームページに記載されているものの中で、古い記事、案内等は、ホームページ担当者に適宜連絡して消去してもらいたいという意見が出された。

### 7. 2004年度第3回理事会（新旧合同）について

次回開催される理事会（2005年3月12日）は新旧の理事、幹事が集う合同理事会にするよう提案がなされ、承認された。

### 8. その他

・会費の未払いについて、何らかの形で催促状を送る必要性が指摘された。具体的にはE-mailによる督促が最も簡単であるが、何かの郵送の機会を利用して振り込み用紙を同封することも一案であるなどといった議論がなされた。また、会員名簿は毎年改訂して発行する必要があること、および入会の際、会員名簿に掲載されることに対する確認を取るべきであるという意見が出された。

以上

（文責：久米）



## 第4回多文化関係学会全国大会のお知らせ

次回年次全国大会は2005年10月22, 23日に名古屋学院大学にて開かれます。皆様ふるってご参加ください。

第4回年次大会委員長 小松照幸

### 多文化関係学会地区研究会のお知らせ

関西地区研究会

話題提供者：

(1) 野津 隆志 (兵庫県立大学経済学部)

「タイにおける国民文化の習得プロセス 東北部小学校でのフィールドワークより」

(2) 細川 隆雄 (愛媛大学農学部)

「捕鯨問題と捕鯨文化についての一考察」

日時： 2005年3月8日(火曜日) 午後2時～5時

(終了後、懇親会を予定しています。参加費約2,000円)

場所： 関西大学千里山キャンパス岩崎記念館 4階 多目的ホール1

関西大学への交通：阪急 関大前駅下車 徒歩約5分

\*交通およびキャンパスマップは裏面と以下の関西大学ホームページを御参照ください。

<http://www.kansai-u.ac.jp/Guide-j/access.html>

<http://www.kansai-u.ac.jp/Guide-j/mapsenri.html>

参加費：無料

参加申し込み： 2月28日(月)までに、懇親会への参加の有無も含め、松田陽子まで、メールかファックスでご連絡ください。

(E-mail: matsuda@econ.u-hyogo.ac.jp Fax: 078-794-6166)

担当：松田陽子(兵庫県立大学経済学部)

発表要旨と発表者のプロフィール

(1) 野津 隆志 「タイにおける国民文化の習得プロセス 東北部小学校でのフィールドワークより 」

<要旨> 国民文化とは国が定めた公的価値や規範の総称である。開発途上国では、学校教育やマスメディアを通して国民文化の政策的普及が展開している。発表では、約4年間、タイ東北部の農村小学校で行ったフィールドワークに基づき、いかなる過程から僻地の子どもたちが国民文化を習得し、タイ国民としてのアイデンティティを形成しているのか述べたい。具体的には、中央タイ語(国語)の習得、王室崇拜意識の形成、子どもの国民アイデンティティの諸相などを概説する。

<プロフィール> 1956年島根県生まれ。1987年筑波大学大学院教育学研究科単位取得退学。1987年タイ・スリナカリンウィロート大学日本語教師を経て、1997年より神戸商科大学教授。2004年兵庫県立大学経済学部教授。教育学博士。専攻は比較教育学。

著書： 『国民の形成 - タイ東北小学校における国民文化形成のエスノグラフィー』明石書店 2005年3月刊行予定。

(2) 細川 隆雄 「捕鯨問題と捕鯨文化についての一考察」

<要旨> 本発表では、捕鯨問題の背景を探り、捕鯨文化存続の必要性を論じたい。そのために、(1)商業捕鯨モラトリアムの決定がいかに理不尽なものであったのか、(2)反捕鯨諸国が主張するように鯨資源枯渇の危険性はあるのか、(3)伝統的捕鯨地域はどのように苦悩しているのか、(4)衰退いちじるしい捕鯨文化存続のためにどうすべきか、という諸点について考察する。

<プロフィール> 1950年大阪市生まれ。1980年に京都大学大学院農学研究科農業経済学専攻博士課程終了。農学博士。甲子園大学専任講師を経て、1991年から愛媛大学農学部助教授、1995年から愛媛大学農学部教授。専門は農業経済学、比較経済体制論。発表関連の論稿は、「捕鯨モラトリアムと環境問題」『現代社会と資源・環境政策』中川聰七郎他編、農林統計協会、1997年。「グローバリズムを批判する」

著書： 『農林漁業政策の新方向』岸康彦編、農林統計協会、2002年。「捕鯨問題と伝統的捕鯨地域の動向」『改訂21世紀の資源・環境問題と農林漁業』岸康彦他編、2003年、等。

## 関東地区研究会

話題提供者：

(1) 末安 民生 (慶応義塾大学医療看護学部)

「9.11貿易センタービル被災邦人への緊急支援活動ー政府との摩擦と邦人  
間の摩擦から感じたこと」

(2) 田崎 勝也 (フェリス女学院大学文学)

「比較文化研究における心理尺度や質問項目の等価性について」

日時： 2005年3月12日(土曜日) 午後3時～6時

場所： 青山学院大学 11号館 1140号室

参加費：無料

参加申し込み： 3月7日(月)までに、懇親会への参加の有無も含め、手塚千鶴子ま  
で、メールでご連絡ください。

(E-mail: ctezuka@ic.keio.ac.jp)

担当：手塚千鶴子(慶応義塾大学看護学部)

## 北海道地区研究会

話題提供者：

(1) 李明 玉 (北海道大学)(中国における少数民族の教育問題の話の予定)

(2) 久米 昭元 (立教大学)(文化の“線引き”現象と摩擦の話の予定)

日時： 2005年7月16日(土曜日) 午後2時～5時

場所： 藤女子大学

参加費：無料

## 関連学会情報

International Conference on Cross-Cultural Communication、July 6-8, 2005 Taipei, Taiwan

異文化間教育学会

5月28日、29日 明治学院大学

異文化コミュニケーション学会 2005年度年次大会

6月25日、26日 立教大学

日本語教育学会

5月21日 シンポジウム「多文化共生社会と年少者を取りまく環境：日本語 支援の新たな展望」 関内ホール(横浜市)

5月22日 研究発表 横浜国立大学

## 多文化関係学会理事選挙結果のお知らせ

新年早々実施されました学会会員による理事選挙の結果、以下の9名が次期の理事に就任することと決定いたしました。

伊藤 明美	河野 康成
小松 照幸	杉本 なおみ
手塚 千鶴子	西原 鈴子
ヒダシ・ユディット	細川 隆雄
松田 陽子	

上記9名と、昨年末に行われた現理事による継続理事選出互選により選出された以下の5名、及び新理事会が選出する2名の新理事で、新理事会が構成されることとなります。

青木 久美子	石井 米雄
久米 昭元	小林 登志生
林 吉郎	

## 編集後記

今回は昨年10月に東京女子大学で開かれました全国大会特集号です。開催校の御堂岡潔先生、西原鈴子先生のご尽力のおかげで盛会となりましたこと感謝申し上げます。また今回記事をお寄せくださった会員の皆様ありがとうございました。今年の全国大会は愛知万博の開かれる名古屋での開催になります。ふるってご参加くださいますよう、お願いいたします。(NL委員会 ギブソン松井佳子 徳井厚子)